

UDTALELSE NR. 4/91 FRA REVISIONSRETEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

om forslag til ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1416/76 om finansielle bestemmelser vedrørende Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse og forslag til ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1417/76 om finansielle bestemmelser vedrørende Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene

(91/C 152/02)

REVISIONSRETEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 209,

under henvisning til finansforordningen af 21. december 1977 ⁽¹⁾ vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, senest ændret ved Rådets forordning (Euratom, EKSF, EØF) nr. 610/90 af 13. marts 1990 ⁽²⁾, særlig artikel 130,

under henvisning til Kommissionens forslag ⁽³⁾,

under henvisning til Rådets anmodning af 18. januar 1991, modtaget af Retten den 28. januar 1991, hvorved Retten blev anmodet om at afgive udtalelse om disse forslag, og

ud fra følgende betragtninger:

Retten henstillede i sin udtalelse af 5. oktober 1982 ⁽⁴⁾ om Kommissionens første forslag til ændring af visse bestemmelser vedrørende Berlin-Centret og Dublin-Instituttet, at de finansielle bestemmelser blev bragt i overensstemmelse med bestemmelserne i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget;

bestemmelserne i de to forordninger er enslydende. Retten har derfor stillet enslydende ændringsforslag, og der bør kun afgives en enkelt udtalelse —

VEDTAGET FØLGENDE UDTALELSE:

FØRSTE DEL

Generelle bemærkninger

1. Retten har ved sin behandling af Kommissionens forslag taget udgangspunkt i artikel 130 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, i henhold til hvilken de finansielle bestemmelser vedrørende »satellit«-organerne i videst muligt omfang skal følge bestemmelserne i finansforordningen. Derfor

skal Retten endnu engang fremsætte en række bemærkninger, der ikke er taget hensyn til ved udformningen af finansforordningen vedrørende det almindelige budget, og henvise til sin udtalelse nr. 1/89 ⁽⁵⁾, særlig bemærkningerne om systemet med bevillingsoverførsler, finansinspektørens rolle og regnskabsføernes ansvar.

2. Retten henstiller til Centrets og Instituttets bestyrelser, at udarbejdelsen af gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 77 i forordning (EØF) nr. 1416/76 og (EØF) nr. 1417/76, koordineres. Retten henstiller endvidere, at de udarbejdes på grundlag af de relevante bestemmelser i gennemførelsesbestemmelserne til finansforordningen vedrørende det almindelige budget, jf. finansforordningens artikel 126, samt at der kun i behørigt begrundede tilfælde afviges fra disse gennemførelsesbestemmelser.

ANDEN DEL

Særlige bemærkninger

1. Visse bestemmelser eller forskrifter, der blev indført ved finansforordningen vedrørende det almindelige budget af december 1977 og ved ændringen af denne forordning i marts 1990, er af relevans for Centret og Instituttet, men ikke medtaget i Kommissionens forslag. De væsentligste bestemmelser, der indførtes ved ændringen af finansforordningen i 1977, var bestemmelser om, hvordan oversigten over indtægter skal struktureres, om funktioners uforenelighed, om forvaltningen af fordringer og om udbetaling af forskud til ansatte. Bestemmelserne vedtaget ved ændringen i 1990 vedrører en styrkelse af princippet om etårige budgetter, ordningen med foreløbige tolvte dele, stillingsfortegnelsernes struktur, finansinspektørens rolle og gennemførelsen af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

2. Retten fremsætter med henblik på en mere gennemgribende ajourføring af forordningerne i det følgende konkrete ændringsforslag vedrørende ovennævnte områder samt forslag til ændret formulering af en række bestemmelser, der særligt vedrører Centret og Instituttet.

⁽¹⁾ EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977.

⁽²⁾ EFT nr. L 70 af 16. 3. 1990.

⁽³⁾ EFT nr. C 23 af 31. 1. 1991.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 324 af 10. 12. 1982.

⁽⁵⁾ EFT nr. C 72 af 20. 3. 1989.

UDTALELSE FRA REVISIONSRET TEN

for De Europæiske Fællesskaber om forslag til ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1416/76 om finansielle bestemmelser vedrørende Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddan nelse og forordning (EØF) nr. 1417/76 om finansielle bestemmelser vedrørende Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG (*)	BEMÆRKNINGER
-----------------------	---	--------------

Artikel 1

1. Hvert år fastlægges og bevilges indtægter og udgifter vedrørende Centret/Instituttet ved en oversigt over indtægter og udgifter.

...

Artikel 1

1. Hver år fastlægges og bevilges *de forventede* indtægter og udgifter vedrørende Centret/Instituttet ved en oversigt over indtægter og udgifter.

Ordene »de forventede« bevarer, således at teksten fortsat er i overensstemmelse med finansforordnin gen (1).

Artikel 4

Ingen indtægt eller udgift kan finde sted uden at være henført til en artikel i oversigten over indtægter og udgifter.

Artikel 4

Enhver oppebåret indtægt og enhver afholdt udgift skal konteres en artikel i oversigten over indtægter og udgifter.

Bortset fra de i denne forordning fastsatte undtagelser kan ingen udgift afholdes, der overstiger de for regnskabsåret givne bevillinger eller overstiger bevil lingerne for senere regnskabsår.

Der kan ikke indgås udgiftsforpligtelser eller anvises udgifter til betalings, hvis beløb overstiger de godkendte bevillinger, jf. dog artikel 22.

Teksten er bragt i overensstemmelse med finansforord ningen. Den oprindelige tekst overlapper til dels den ændrede artikel 3, stk. 1.

Der kan ikke udstedes betalingsanvisning for nogen udgift, der overstiger de givne bevillinger. Indtægter skal opføres med det fulde beløb uden sammentrækning af indtægter og udgifter, bortset fra den i artikel 22 fastsatte undtagelse.

Idem

(1) Finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

(*) Teksten trykt med fede typer er forslag til sproglige tilpasninger.

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
Artikel 6	Artikel 6	
Følgende bestemmelser gælder for anvendelsen af bevillingerne:	Udnyttelsen af bevillingerne sker efter følgende regler:	Teksten er bragt i overensstemmelse med finansforordningen:
<p>1. a) Personalebevillinger kan ikke gøres til genstand for fremførsel.</p> <p>b) De den 31. december ikke opbrugte bevillinger kan gøres til genstand for fremførsel begrænset til det førstfølgende regnskabsår.</p> <p>c) Bevillinger, der svarer til betalingsrestancer pr. 31. december i henhold til de mellem den 1. januar og den 31. december behørigt indgåede forpligtelser gøres til genstand for automatisk fremførsel begrænset til det førstfølgende regnskabsår.</p> <p>...</p> <p>...</p>	<p>1. a) <i>De bevillinger, der ikke er disponeret over ved udgangen af det regnskabsår, for hvilket de er opført, bortfalder som hovedregel.</i></p> <p>b) Bevillinger vedrørende vederlag og godtgørelser til personale kan ikke gøres til genstand for fremførsel.</p> <p>c) <i>Der kan træffes beslutning om fremførsel af bevillinger, der ikke er disponeret over den 31. december, dog kun til det følgende regnskabsår</i></p> <p>d) Bevillinger afsat til betalinger, der er forfaldne i henhold til forpligtelser indgået mellem den 1. januar og 31. december, fremføres automatisk, dog kun til det følgende regnskabsår.</p> <p>...</p> <p>...</p> <p>2. Der kan for hvert kapitel afholdes månedlige betalinger for indtil en tolvtedel af det foregående regnskabsårs samlede godkendte bevillinger, inkl. regnskabsårs samlede godkendte bevillinger, inkl.</p>	<p>a) og c): reglen om etårige budgetter styrkes.</p> <p>b): redaktionel tilpasning.</p>
Artikel 8	Artikel 8	
2. Betalinger kan afholdes månedligt for hvert kapitel med indtil en tolvtedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger opført i det pågældende kapitel,	2. Der kan for hvert kapitel afholdes månedlige betalinger for indtil en tolvtedel af det foregående regnskabsårs samlede godkendte bevillinger, inkl.	Teksten er bragt i overensstemmelse med finansforordningens bestemmelser om hensyntagen til foretagne overførsler.

KOMMISSIONENS FORSLAG

uden at denne forholdsregel kan føre til, at Centret/Instituttet månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af det beløb, der som tilskud er afsat til Centret/Instituttet på Fællesskabernes budgetforslag eller, hvis et sådant ikke findes, på det foreløbige budgetforslag. Forpligtelser kan for hvert kapitel påtages for indtil en fjerdedel af foregående regnskabsårs samlede bevillinger i det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver måned, der er gået, uden at det beløb, der som tilskud er afsat til Centret/Instituttet på Fællesskabernes budgetforslag eller, hvis et sådant ikke findes, på det foreløbige budgetforslag, kan overskrides.

3. På bestyrelsens anmodning og med forbehold af bestemmelserne i stk. 2 kan Kommissionen, hvis forvaltningen nødvendiggør det, på samme tid bevilge to eller flere foreløbige tolvte dele.

...

Artikel 14

Oversigten over indtægter og udgifter opdeles i afsnit, kapitler, artikler og konti efter formål. Den skal udvise:

RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL
KOMMISSIONENS FORSLAG

overføres til det pågældende kapitel, uden at dette må medføre, at Centret/Instituttet månedligt får bevillinger til sin rådighed, der overstiger en tolvtedel af det beløb til støtte til Centret/Instituttet, der er opført i forslaget til Fællesskabernes almindelige budget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige forslag til budget. Der kan for hvert kapitel indgås forpligtelser for indtil en fjerdedel af det foregående regnskabsårs samlede godkendte bevillinger for det pågældende kapitel, forhøjet med en tolvtedel for hver forløben måned, under hensyn til foretagne overførsler, og uden at det beløb til støtte til Centret/Instituttet, der er opført i forslaget til Fællesskabernes almindelige budget eller, hvis et sådant ikke foreligger, i det foreløbige forslag til budget, dog kan overskrides.

3. På bestyrelsens anmodning (8 ord *udgår*) kan Kommissionen, hvis forvaltningen nødvendiggør det, samtidig bevilge to eller flere foreløbige tolvte dele, *uden at det for hvert kapitel bevilgede beløb må overstige det i stk. 2 anførte årlige maksimale beløb.*

...

Artikel 14

Oversigten over indtægter og udgifter opdeles efter indtægternes eller udgifternes art eller formål i afsnit, kapitler, artikler og konti *ordnet efter et decimalsystem.*

BEMÆRKNINGER

Det bør, ligesom i artikel 9, stk. 3, i finansforordningen, præciseres, at begrænsningen vedrører hvert enkelt kapitel.

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 20 i finansforordningen.

Den skal udvise:

- 1) *I oversigten over indtægterne:*
 - a) *de forventede indtægter i det pågældende regnskabsår;*
 - b) *de for det foregående regnskabsår opførte indtægter og de i det senest afsluttede regnskabsår fastlagte indtægter;*
 - c) *relevante anmærkninger for hver indtægtspost;*
- 2) *I oversigten over udgifterne:*
 - a) bevillingerne for det pågældende år opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti (4 ord udgår);
 - b) opdelt på samme måde, bevillingerne for det foregående regnskabsår og det senest afsluttede regnskabsårs faktiske udgifter, med tillæg af fremførster;
 - c) relevante anmærkninger for hver underopdeling;
 - d) som bilag en stillingsfortegnelse, hvori fastsættes antallet af faste og midlertidige stillinger i hver lønklasse inden for hver kategori og tjenestegruppe, og hvori angives det antal stillinger, der var bevilget for det foregående regnskabsår.
- a) bevillingerne for det pågældende år opdelt i afsnit, kapitler, artikler og konti ordnet efter et decimalsystem;
- b) opdelt på samme måde, bevillingerne for det foregående regnskabsår og det senest afsluttede regnskabsårs faktiske udgifter, forhøjet med de overførte bevillinger og udgifter;
- c) de relevante bemærkninger til hver opdeling;
- d) som bilag en personaleoversigt, der fastsætter antallet af stillinger pr. lønklasse inden for hver kategori og tjenestegruppe.

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p><i>Artikel 16</i></p> <p>Oversigten over indtægter og udgifter gennemføres i henhold til princippet om adskillelse af de anvisningsberettigede og regnskabsførerne.</p> <p>Forvaltningen af bevillingerne påhviler den anvisningsberettigede, der alene er kompetent til at indgå forpligtelser, fastslå de beløb, der skal inkasseres, og udstede indtægts- og betalingsordrer. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren. Den anvisningsberettigedes stilling er uforenelig med finansinspektorens og regnskabsføreren.</p>	<p><i>Artikel 16</i></p> <p>(uændret)</p> <p>Bevillingsforvaltningen påhviler den anvisningsberettigede, der som den eneste har beføjelse til at indgå udgiftsforpligtelser, og konstatere tilstedeværelsen af udestående fordringer og udstede indtægts- og betalingsordrer. Inkassering og betaling påhviler regnskabsføreren. <i>Stillingerne som anvisningsberettiget, finansinspektør og regnskabsfører er indbyrdes uforenelige.</i></p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 21 i finansforordningen.</p>
<p><i>Artikel 17</i></p> <p>Centrets/Instituttets bestyrelse gennemfører oversigten over indtægter og udgifter i overensstemmelse med denne forordning, på eget ansvar og inden for bevillingerne.</p> <p>Bestyrelsen delegerer sine beføjelser på betingelser, som den fastsætter, og inden for de i fuldmagtsdokumentet fastlagte grænser; fuldmagtsdokumentet skal bekendtgøres for den befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren og Revisionsretten.</p>	<p><i>Artikel 17</i></p> <p>Centrets/Instituttets bestyrelse har ansvaret for gennemførelsen af oversigten over indtægter og udgifter i overensstemmelse med denne forordning og inden for rammerne af de givne bevillinger.</p> <p><i>Med undtagelse af de i artikel 23, 30, 38 og 41 omhandlede tilfælde, hvor der træffes afgørelse om at se bort fra et afslag, delegeret bestyrelsen sine beføjelser på betingelser, som den fastsætter, og inden for de i fuldmagtsdokumentet fastlagte grænser; fuldmagtsdokumentet skal bekendtgøres for den befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren og Revisionsretten.</i></p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 22, stk. 4, i finansforordningen.</p>
<p>De befuldmægtigede og Revisionsretten.</p>	<p><i>De befuldmægtigede kan kun handle inden for rammerne af de beføjelser, som de udtrykkeligt har fået tillagt ved delegation.</i></p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 22, stk. 4, i finansforordningen.</p>

Artikel 19

Kontrollen med forpligtelser og betalinger vedrørende samtlige udgifter og med konstatering og inddrivelse af alle Centrets/Instituttets indtægter udføres af Kommissionens finansinspektør, der udfører sit hverv efter principperne i artikel 2.

Denne embedsmand kontrollerer de bøger, hvori indtægter og udgifter er opført, om nødvendigt på stedet.

I sit hverv kan finansinspektøren assisteres af én eller flere underordnede finansinspektører.

Artikel 19

Kommissionens finansinspektør har til opgave at kontrollere indgåelsen af alle udgiftsforpligtelser og alle afholdte udgifter samt alle indtægters fastlæggelse og inkassering. Han udfører sit hverv efter principperne i artikel 2.

Finansinspektøren kontrollerer udgifts- og indtægtsbilag, om nødvendigt på stedet.

Finansinspektøren kan i sit hverv bistås af én eller flere underordnede finansinspektører.

Finansinspektøren skal høres om de regnskabssystemer, der indføres i Centrets/Instituttet. Han skal have adgang til oplysningerne i disse systemer.

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 24, stk. 4, i finansforordningen.

Artikel 23

1. Enhver forholdsregel, der kan medføre et tilgodehavende for Centret/Instituttet, skal først gøres til genstand for forslag fra den anvisningsberettigede. Disse forslag fremsendes til finansinspektøren til påtegning og til regnskabsføreren til pro memoriaregistrering. De skal især indeholde angivelse af indtægtsart, vurderingen heraf og dens kontering såvel som angivelse af debitor. De registreres efter påtegning af finansinspektøren. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringsrigtighed;

Artikel 23

1. Forud for enhver foranstaltning, der kan føre til, at der opstår en fordring for Centret/Instituttet, eller at en fordring ændres, skal der foreligge et forslag fra den anvisningsberettigede. Forslagene fremsendes til finansinspektøren til påtegning og til regnskabsføreren til pro memoriaregistrering. Heri anføres bl.a. for indtægtsart, en vurdering samt angivelse af kontering og debitor. De registreres efter påtegning af finansinspektøren. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringsrigtighed;

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 28, stk. 1, i finansforordningen.

b) forslaget formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser, særlig i oversigten over indtægter og udgifter og i forordningen, der er gældende for Centret/Instituttet, såvel som i alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af disse forordninger, samt med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2.

Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning. Den anvisningsberettigede kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Den anvisningsberettigedes beslutning har retskraft; den skal meddeles finansinspektøren til underretning. Bestyrelsen meddeler inden for en måned Revisionsretten alle beslutninger af denne art.

...

Artikel 24

1. Regnskabsføreren har ansvaret for de behørigt udstedte indtægtsordrer.

Han skal overvåge og sikre, at Centrets/Instituttets indtægter bliver indbetalt på et tidspunkt, der er fastsat i indtægtsordrerne, og skal sørge for, at dets rettigheder beskyttes.

Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

2. Afstår den anvisningsberettigede fra at indkassere en konstateret fordring, underretter han finansinspektøren herom.

b) forslaget formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser, særlig i oversigten over indtægter og udgifter og i forordningen, der er gældende for Centret/Instituttet, såvel som i alle retsakter, der er udstedt til gennemførelse af forordningerne, samt med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2.

Finansinspektøren kan afslå at give sin påtegning. *Bestyrelsen* kan ved en behørigt begrundet afgørelse og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. *Denne afgørelse kan fuldbyrdes umiddelbart.* Den meddeles finansinspektøren til underretning. Bestyrelsen meddeler inden for en måned Revisionsretten alle afgørelser af denne art.

...

Artikel 24

1. Regnskabsføreren har ansvaret for de behørigt udstedte indtægtsordrer.

Han skal overvåge og sikre, at Centrets/Instituttets indtægter bliver indbetalt på de tidspunkter, der er fastsat i indtægtsordrerne, og skal sørge for, at dets krav bevares.

Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt rettidigt.

2. Hvis den anvisningsberettigede opgiver at inkassere en konstateret fordring, forelægger han forudgående et forslag om bortfald for finansinspektøren til påtegning og for regnskabsføreren til orientering.

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 28, stk. 1, i finansforordningen. Den anvisningsberettigedes ret til at undlade at tage hensyn til finansinspektørens afslag er et levn fra finansforordningen fra 1973.

Nye bestemmelser, der er bragt i overensstemmelse med artikel 29, stk. 2, i finansforordningen.

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p>Formålet med finansinspektørens påtegning er at konstatere afkaldets retsmæssighed og overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning. Det omtalte forslag registreres af regnskabsføreren.</p> <p>...</p>	<p>Formålet med finansinspektørens påtegning er at konstatere den formelle rigtighed af, at fordringen opgives, og at det er sket i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, jf. artikel 2. Det påtænkte forslag registreres af regnskabsføreren.</p> <p>...</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 36</i></p> <p>I tilfælde af acontobetaling ledsages den første betalingsordre af bilag, der viser kreditors adkomst til acontobetalingen. De senere betalingsordrer skal henvise til allerede fremlagte bilag såvel som til referencerne i den første betalingsordre.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikel 36</i></p> <p>1. (uændret)</p>	
<p>Den anvisningsberettigede kan yde personalet forskud, hvis en forordningsbestemmelse udtrykkeligt hjemler dette, eller hvis en ansat for Centret/Instituttet foretager udlæg, der hører ind under oversigten over indtægter og udgifter.</p>	<p>2. Den anvisningsberettigede kan udbetale forskud til personalet, hvis en bestemmelse i en forskrift udtrykkeligt giver mulighed herfor.</p> <p><i>Den anvisningsberettigede kan bevilge et forskud til dækning af beløb, som en ansat skal lægge ud for Centret/Instituttet.</i></p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 46 i finansforordningen. Der henvises i øvrigt til artikel 59.</p>
<p>Ud over forskudsforvaltningerne, der omhandles i artikel 43, kan intet forskud udbetales, der ikke først er blevet påtegnet af finansinspektøren.</p>	<p>Intet forskud kan udbetales, medmindre finansinspektøren forinden har givet sin påtegning, jf. dog artikel 43 om forskudsforvaltninger.</p>	
<p>Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger.</p>	<p>Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger, efter gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 77.</p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 54 i finansforordningen.</p>

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p>Regnskabsføreren er den eneste, der kan overføre midler til forskudsforvaltingerne, medmindre der er tale om de særlige omstændigheder, som er omhandlet i gennemførelsesbestemmelserne til denne forordning.</p>	(uændret)	
<p>Gennemførelsesbestemmelserne i artikel 77 skal navnlig fastsætte:</p>	<p>I gennemførelsesbestemmelserne (3 ord udgår) fastsættes navnlig:</p>	
<p>— måden, hvorpå forskudsbestyrerne udpeges,</p>	<p>— hvorledes forskudsbestyrerne udpeges,</p>	
<p>— hver udgifts art og maksimumsbeløb,</p>		
<p>— maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges,</p>		
<p>— fristen for fremlæggelse af bilag,</p>		
<p>— det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.</p>	<p>— forskudsbestyrernes ansvar.</p>	
<i>Artikel 47</i>	<i>Artikel 47</i>	
<p>Der kan afsluttes direkte aftale:</p>	<p>Der kan indgås underhåndsaftale:</p>	
<p>a) såfremt ordrebøbet ikke overstiger det beløb, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes budget, ved køb og leje af tilbehør, løsøre og materiel, tjeneste- eller arbejdsudgifter, hvorved Centret/Instituttet har pligt til så vidt muligt og ved alle passende forholdsregler at sætte de i forbindelse med den pågældende ydelse sandsynlige leverandører eller entreprenører i en konkurrencesituation;</p>	<p>a) indtil det beløb, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, til gennemførelse af nævnte forordningsartikel 58, for køb og leje af leverancer, løsøre og materiel samt for tjenesteydelser eller bygge- og anlægsarbejder; Centret/Instituttet skal i forbindelse hermed så vidt muligt og med alle egnede midler skabe konkurrence mellem de leverandører eller entreprenører, der vil kunne præstere den ydelse, aftalen omfatter;</p>	<p>Jf. artikel 49.</p>
...	...	

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p>Artikel 49</p> <p>Kontrakter, hvis værdi overstiger et beløb, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes budget, skal forelægges bestyrelsen til godkendelse.</p> <p>...</p> <p>For arbejdsydelse, hvis pris overstiger den grænse, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes budget, er kaution obligatorisk. En kaution kan tilbageholdes indtil den endelige overtagelse.</p> <p>...</p>	<p>Artikel 49</p> <p>De aftaler, hvis værdi overstiger det beløb, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, til gennemførelse af nævnte forordnings artikel 60, stk. 1, skal forelægges bestyrelsen til godkendelse, inden den anvisningsberettigede træffer afgørelse.</p> <p>...</p> <p>Ved aftaler, hvis værdi overstiger den grænse, som fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, til gennemførelse af nævnte forordnings artikel 62, skal der stilles sikkerhed. Der kan indeholdes et beløb som garanti indtil den endelige overtagelse.</p> <p>...</p>	<p>Det er særlig i denne forbindelse ikke tilstrækkeligt kun at referere til artikel 126 i finansforordningen vedrørende det almindelige budget, da det er CCAM's procedurer (Det Rådgivende Udvalg for Indkøb og Aftaler), der finder anvendelse inden for rammerne af det almindelige budget. Referencen til den pågældende artikel i finansforordningen gør det muligt urvetydigt at identificere de gældende gennemførelsesbestemmelser. Retten foreslår, at der for sammenhængens skyld anvendes samme referencesystem for artikel 47, 49, 50 og 51.</p> <p>Jf. artikel 49.</p> <p>Jf. artikel 49.</p>
<p>Artikel 50</p> <p>...</p> <p>Der kan indgås aftale om betaling efter regning eller faktura, når den formodede værdi af indkøbene, tjenesteydelserne eller bygge- og anlægsarbejderne ikke overstiger de beløb, der fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes almindelige budget.</p>	<p>Artikel 51</p> <p>Der kan indgås aftale om betaling efter regning eller faktura, når den formodede værdi af indkøbene, tjenesteydelserne eller bygge- og anlægsarbejderne ikke overstiger de beløb, der fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 126 i finansforordningen vedrørende Fællesskabernes almindelige budget til gennemførelse af nævnte forordnings artikel 63.</p>	<p>Jf. artikel 49.</p>

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p><i>Artikel 52</i></p> <p>Ved indgåelsen af de aftaler, der er nævnt i denne forordning, skal Centret/Instituttet rette sig efter de bestemmelser, som Rådet har vedtaget herom i medfør af Traktaten.</p>	<p><i>Artikel 52</i></p> <p>Ved indgåelsen af de aftaler, der er omfattet af denne forordning, skal Centret/Instituttet overholde de direktiver, Rådet har vedtaget i medfør af Traktaten om offentlige bygge- og anlægsarbejder og indkøb, hvis deres beløb når eller overstiger de grænser, der er fastsat i de pågældende direktiver.</p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 64 i finansforordningen.</p>
<p><i>Artikel 53</i></p> <p>I overensstemmelse med forskrifter vedtaget af Kommissionen føres en talmæssig løbende fortegnelse over fast ejendom og løsøre, der udgør Centrets/Instituttets formue. I denne fortegnelse optøres kun det løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes ved de i artikel 77 foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.</p>	<p><i>Artikel 53</i></p> <p>Løsøre og fast ejendom, der udgør Centrets/Instituttets formue, registreres løbende på en mængde- og værdifortegnelse efter en model vedtaget af Kommissionen. På disse fortegnelser registreres kun løsøre, hvis værdi overstiger et beløb, der fastsættes ved gennemførelsesbestemmelser, jf. artikel 77.</p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 65 i finansforordningen.</p>
<p>Centret/Instituttet lader sine egne tjenestegrene kontrollere, at der er overensstemmelse mellem fortegnelsen og de faktiske forhold.</p>	<p>Centret/Instituttet lader sine egne tjenestegrene kontrollere, at fortegnelserne er korrekte og i overensstemmelse med de faktiske forhold.</p>	
<p><i>Artikel 57</i></p> <p>Regnskabet føres i ecu pr. kalenderår efter en metode med såkaldt »dobbelt bogholderi«. Det udviser alle regnskabsårets indtægter og udgifter; det støttes af bilag. Centrets/Instituttets regnskab kan også føres i valutaen i det land, hvor dets hjemsted er beliggende.</p> <p>Forvaltningsregnskabet og balancen udtrykkes i ecu.</p>	<p><i>Artikel 57</i></p> <p>Regnskabet føres i ecu pr. kalenderår som dobbelt bogholderi. Samtlige regnskabsårets indtægter og udgifter skal medtages. Det underbygges af bilag. Centrets/Instituttets regnskab kan også føres i det lands valuta, hvor det har hjemsted.</p> <p>Forvaltningsregnskab og balance opstilles i ecu.</p>	

Artikel 59

Alle forskud indføres på et venteregnskab og reguleres senest i løbet af det efter betalingen af dette forskud følgende regnskabsår.

Artikel 59

Alle forskud bogføres på en interimskonto og afregnes senest i løbet af det regnskabsår, der følger efter betalingen af forskuddet, bortset fra forskud af permanent karakter, der med mellemrum tages op til fornyet behandling.

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 71 i finansforordningen.

Dog afvikles de forskud, der er nævnt i artikel 36, stk. 2, andet afsnit, som hovedregel senest seks uger efter, at den foranstaltning, hvortil de er bevilget, er gennemført.

Artikel 63

...

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod den risiko, de løber i henhold til denne artikel.

Centret/Instituttet dækker de medgående forsikringsudgifter.

Der ydes en særlig godtgørelse til tjenestemænd, der beklæder en post som regnskabsfører, underordnet regnskabsfører eller forskudsbestyrer. De til denne godtgørelse svarende beløb krediteres hver måned en særlig konto åbnet af Centret/Instituttet i hver af disse ansattes navn for at oprette en garantifond, der skal dække et eventuelt kasse- eller bankunderskud, som de pågældende ville være ansvarlige for, hvis disse underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatningsbeløb.

Kreditsaldoen på disse garantikonti udbetales til de pågældende på det tidspunkt, hvor de forlader deres hverv som regnskabsfører, underordnet regnskabsfører eller forskudsbestyrer.

Artikel 63

...

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod den risiko, de bærer efter denne artikel.

Centret/Instituttet godtgør de medgående forsikringsudgifter.

Der ydes en særlig godtgørelse til ansatte, der har hvervet som regnskabsfører, underordnet regnskabsfører eller forskudsbestyrer. Denne godtgørelse krediteres hver måned en konto åbnet af Centret/Instituttet i hver af de pågældendes navne; sigtet hermed er at opbygge en garantifond, der skal dække et eventuelt kasse- eller bankunderskud, som vedkommende ville blive gjort ansvarlig for, hvis disse underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatning.

Indestændet på disse garantikonti udbetales til de pågældende, når de fratræder hvervet som regnskabsfører, underordnet regnskabsfører eller forskudsbestyrer.

Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 75 i finansforordningen.

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p><i>Artikel 66</i></p>	<p><i>Artikel 66</i></p>	
<p>Bestyrelsen udarbejder hvert år et forvaltningsregnskab for Centret/Instituttet.</p>	(uændret)	
<p>Dette regnskab indledes med en analyse af den økonomiske forvaltning i det pågældende år. Regnskabets omfatter samtlige indtægts- og udgiftsposter vedrørende det forløbne regnskabsår. Det forelægges i samme form og med samme opdelinger som oversigten over indtægter og udgifter.</p>	<p><i>Forvaltningsregnskabet</i> omfatter samtlige indtægts- og udgiftsposter vedrørende det forløbne regnskabsår. Det opstilles i samme form og opdeles på samme måde som oversigten over indtægter og udgifter.</p>	<p>Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 80 i finansforordningen.</p>
<p><i>Artikel 67</i></p>	<p><i>Artikel 67</i></p>	
<p>Forvaltningsregnskabet omfatter følgende opstillinger, opdelt i henhold til kontoplanen i Centrets/Institutrets oversigt over indtægter og udgifter.</p>	<p><i>Forvaltningsregnskabet</i> indledes med en analyse af den økonomiske forvaltning i det pågældende år. <i>Ved udarbejdelsen af denne analyse giver Centret/Instituttet nærmere oplysninger om virkeliggørelsen af de principper og mål, der er nævnt i artikel 2.</i></p>	
<p>...</p>	<p>...</p>	
<p>3. En udgiftsopstilling over udnyttelsen af de bevilgninger, som vedrører selve regnskabsåret, udvisende:</p>	<p>3. En opstilling over udgifter med angivelse af udnyttelsen af regnskabsårets bevillinger, der viser</p>	
<p>— de for regnskabsåret indgåede forpligtelser,</p>	<p>— de for regnskabsåret indgåede forpligtelser,</p>	
<p>— de for regnskabsåret foretagne betalinger,</p>	<p>— de for regnskabsåret foretagne betalinger,</p>	
<p>— de ved regnskabsårets afslutning ikke betalte beløb,</p>	<p>— de ved regnskabsårets afslutning ikke betalte beløb,</p>	

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p>— de i henhold til artikel 6 automatisk fremførte bevillinger,</p> <p>— de bevillinger, der bortfalder.</p> <p>Denne opstilling ledsages i givet fald af en oversigt over saldi og bruttobeløb for de transaktioner, der er nævnt i artikel 22.</p> <p>...</p> <p>1. ...</p>	<p>— de i henhold til artikel 6 (et ord udgår) fremførte bevillinger,</p> <p>— de bevillinger, der bortfalder.</p> <p>(uændret)</p> <p>...</p> <p>1. ...</p> <p><i>Indtægter, der endnu ikke er inkasseret, opføres på balancens passivside, og de tilsvarende fordringer opføres på aktivsiden. Summen af eventuelle udgifter for regnskabsåret, der endnu ikke er opført i forvaltningsregnskabet, opføres på balancens aktivside.</i></p> <p>...</p>	<p>Der er i medfør af artikel 6 mulighed for »ikke-automatisk« overførsel.</p> <p>Denne bestemmelse, der er overtaget fra artikel 81, stk. 1, andet afsnit, i finansforordningen er vanskelig at anvende i praksis. Den af Retten foreslåede tekst er i overensstemmelse med grundlæggende regnskabsprincipper og praksis i fællesskabsinstitutionerne.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 68</i></p> <p>1. ...</p> <p>På aktivsiden af balancen opføres endnu ikke inddrevne indtægter, og på passivsiden opføres de af regnskabsårets udgifter, som endnu ikke er bogført.</p> <p>...</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikel 68</i></p> <p>1. ...</p> <p><i>Indtægter, der endnu ikke er inkasseret, opføres på balancens passivside, og de tilsvarende fordringer opføres på aktivsiden. Summen af eventuelle udgifter for regnskabsåret, der endnu ikke er opført i forvaltningsregnskabet, opføres på balancens aktivside.</i></p> <p>...</p>	<p>Artiklens stykker bør stå i omvendt rækkefølge.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Artikel 69</i></p> <p>1. Bestyrelsen tilsender senest den 31. marts Kommissionen, Rådet, Europa-Parlamentet og Revisionsretten Centrets/Instituttets forvaltningsregnskab, analysen af den økonomiske forvaltning og balancen for det forløbne regnskabsår</p> <p>2. Centret/Instituttet sender senest den 1. marts Kommissionen de oplysninger, den har brug for til at opstille forvaltningsregnskabet og balancen, efter at disse er blevet forelagt den pågældende institutions finansinspektør.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Artikel 69</i></p> <p>2. Bestyrelsen sender senest den 31. marts forvaltningsregnskabet, analysen af den økonomiske forvaltning og balancen for det forløbne regnskabsår for Centret/Instituttet til Kommissionen, Rådet, Europa-Parlamentet og Revisionsretten.</p> <p>1. Centret/Instituttet meddeler senest den 1. marts Kommissionen de oplysninger, den har brug for til at opstille forvaltningsregnskabet og balancen, efter at disse er blevet forelagt den pågældende institutions finansinspektør.</p>	<p>Artiklens stykker bør stå i omvendt rækkefølge.</p>

Artikel 73

Artikel 73

For Revisionsrettens beretning, der er udarbejdet i overensstemmelse med EØF-Traktatens artikel 206a, gælder følgende bestemmelser:

For Revisionsrettens beretning, jf. EØF-Traktatens artikel 206a, gælder følgende bestemmelser:

1. Revisionsretten meddeler senest den 15. juli Centret/Instituttet og Kommissionen de bemærkninger om regnskaberne og balancen, som efter dens opfattelse bør anføres i årsberetningen. Disse bemærkninger behandles fortroligt. Centret/Instituttet sender sine svar til Revisionsretten og samtidig til Kommissionen.

1. Revisionsretten meddeler senest den 15. juli Centret/Instituttet og Kommissionen de bemærkninger (4 ord udgår), som efter dens opfattelse bør anføres i årsberetningen. Disse bemærkninger behandles fortroligt. Centret/Instituttet sender *senest den 31. oktober* sine svar **herpå** til Revisionsretten og samtidig til Kommissionen

2. Revisionsrettens beretning vedlægges en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. Revisionsrettens *årsberetning indeholder* en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

3. Revisionsretten træffer de nødvendige foranstaltninger til, at Centrets/Institutrets svar på dens bemærkninger placeres umiddelbart efter disse.

Dette stykke udgår.

Denne bestemmelse er overflødig, da beretningen kun omhandler et enkelt organ.

4. Revisionsretten sender senest den 30. november de myndigheder, der skal meddele decharge, samt Centret/Instituttet og Kommissionen sin årsberetning med svar og sørger for dens offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

3. Revisionsretten sender senest den 30. november de myndigheder, der skal meddele decharge, samt Centret/Instituttet og Kommissionen sin årsberetning med **institutionernes svar og lader den offentliggøre i De Europæiske Fællesskabers Tidende**.

Teksten er bragt i overensstemmelse med finansforordningen. Bemærkningerne omfatter også en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

Overensstemmelse med finansforordningen.

Teksten er bragt i overensstemmelse med finansforordningen. Vurderingen af forvaltningen er en integrerende del af beretningen.

KOMMISSIONENS FORSLAG	RETTENS ÆNDRINGSFORSLAG TIL KOMMISSIONENS FORSLAG	BEMÆRKNINGER
<p><i>Artikel 75</i></p> <p>Bestyrelsen underretter så hurtigt som muligt Revisionsretten om alle sine beslutninger og vedtagelser til gennemførelse af bestemmelserne i artikel 3, artikel 6, stk. 6, og artikel 13 og 21.</p> <p>Udpegningen af regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne i henhold til artikel 20 og 43 meddeles Revisionsretten og finansinspektøren.</p>	<p><i>Artikel 75</i></p> <p>Bestyrelsen underretter hurtigt muligt Revisionsretten om enhver beslutning og enhver foranstaltning, der træffes efter artikel 3, artikel 6, artikel 8, artikel 13 og artikel 21.</p> <p>Udpegelse af <i>anvisningsberettigede, regnskabsførere, underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrere samt udstedelser af fuldmagt og udnævnelser</i> efter artikel 17, 20 og 43 meddeles Revisionsretten og finansinspektøren.</p> <p><i>Bestyrelsen meddeler Revisionsretten de interne forskrifter, den vedtager på det finansielle område.</i></p>	<p>1. Nogle af de nævnte beslutninger træffes ikke af bestyrelsen, men af Kommissionen eller budgetmyndigheden.</p> <p>2. Alle relevante bestemmelser bør anføres.</p> <p>3. De anvisningsberettigede medtages, således at teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 83 i finansforordningen.</p> <p>4. Teksten er bragt i overensstemmelse med artikel 83, stk. 3, i finansforordningen.</p>
<p>Vedtaget af Revisionsretten på mødet i Luxembourg den 11. april 1991.</p> <p style="text-align: right;"><i>På Revisionsrettens vegne</i> Aldo ANGIOI Formand</p>		